

No. 13678. TREATY ON THE PROHIBITION OF THE EMPLACEMENT OF NUCLEAR WEAPONS AND OTHER WEAPONS OF MASS DESTRUCTION ON THE SEA-BED AND THE OCEAN FLOOR AND IN THE SUBSOIL THEREOF. CONCLUDED AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 11 FEBRUARY 1971¹

N° 13678. TRAITÉ INTERDISANT DE PLACER DES ARMES NUCLÉAIRES ET D'AUTRES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE SUR LE FOND DES MERS ET DES OcéANS AINSI QUE DANS LEUR SOUS-SOL. CONCLU À LONDRES, MOSCOU ET WASHINGTON LE 11 FÉVRIER 1971¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

21 March 1983

ARGENTINA

(With effect from 21 March 1983, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article X of the Treaty.)

With the following declaration:

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

21 mars 1983

ARGENTINE

(Avec effet au 21 mars 1983, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par l'article X du Traité.)

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“Una de las preocupaciones permanentes que orientaron nuestra acción fue la de evitar por todos los medios a nuestro alcance que el proyecto, en virtud de su ámbito de aplicación, pudiese afectar la posición de los diversos Estados en las cuestiones del derecho marítimo internacional y, muy especialmente, en aquellas referentes al mar territorial y a la plataforma continental. Dijimos y repetimos enfáticamente que un documento de esta índole no podía ni debía, directa o indirectamente, intentar resolver o siquiera interferir en los complejos problemas atinentes a la ley del mar (CCD/PV.445, párrafo 48 y s.s., CCD/PV.454, párrafos 10 y 11, y CCD/PV.475/Add.1, párrafo 16). Por eso, tomamos debidamente nota de las declaraciones hechas por los coautores en el sentido de que no es ésa la finalidad del Tratado y que sus prescripciones en manera alguna están destinadas o pretenden menoscabar, reforzar o incidir en las posiciones de los Estados en dichas cuestiones, como tampoco perjudicar o influir en las decisiones que puedan ser tomadas en el futuro a ese respecto o respaldar o revocar obligaciones contraídas o que pudieran contraerse en virtud de instrumentos internacionales. Sobre la base de estas afirmaciones, a las cuales asignamos el valor de un compromiso formal, como también en virtud de las disposiciones del artículo IV — la denominada ‘Cláusula de Salvaguardia’ — a cuya letra y espíritu nos atenemos estrictamente, queremos dejar expresa constancia que interpretamos que las referencias a las libertades de la alta mar en modo alguno implican un pronunciamiento respecto de las distintas posiciones en las cuestiones del derecho internacional marítimo. En el mismo orden de ideas, entendemos que la mención de los derechos de exploración y explotación de los Estados ribereños sobre sus plataformas continentales se efectúa exclusivamente en razón de que serían los que podrían ser más frecuentemente afectados por los procedimientos de verificación. En otras palabras, que

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 955, p. 115, and annex A in volumes 972, 973, 977, 1018, 1032, 1035, 1038, 1098, 1108, 1276, 1286 and 1338.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 955, p. 115, et l'annexe A des volumes 972, 973, 977, 1018, 1032, 1035, 1038, 1098, 1108, 1276, 1286 et 1338.

excluimos desde ya toda posibilidad de que por vía de este documento se consoliden determinadas posiciones en lo concerniente a las plataformas continentales, en detrimento de otras que sustentan criterios diferentes. (CCD/PV.492, párrafos 51 y 52.)

Esta declaración constituye la interpretación auténtica del Tratado y es en ese entendido que el Gobierno de la República Argentina ratifica el Instrumento.”

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

One of the constant concerns by which we have been guided has been to use all available means to obviate the possibility that the draft, by virtue of its sphere of application, might affect the position of the various States with regard to questions of international maritime law and particularly those relating to the territorial sea and the continental shelf. We have said and we emphatically repeat that a document of this nature could not and must not, either directly or indirectly, attempt to solve or even affect the complex problems pertaining to the law of the sea (CCD/PV.445, para. 48 et seq., CCD/PV.454, paras. 10 and 11, and CCD/PV.475/Add.1, para. 16). For that reason we have taken due note of the statements made by the co-sponsors of the draft to the effect that such is not the aim of the Treaty and that its provisions are in no way intended or designed to undermine, strengthen or affect the positions of States with regard to such questions, nor to prejudice or influence any decisions that may be taken in future on that subject or endorse or revoke obligations that have been or may be assumed by virtue of international instruments. On the basis of those statements, which we consider equivalent to a formal commitment, and of the provisions of article IV — known as the “Safeguard Clause” — by the letter and spirit of which we strictly abide, we wish to place on record that we interpret the references to the freedoms of the high seas as in no way implying a pronouncement on the different positions with regard to questions of international maritime law. By the same token it is our understanding that mention is made of coastal States’ rights of exploration and exploitation over their continental shelves purely because they are the ones that might

Une des préoccupations constantes qui ont guidé notre action a été d’éviter, par tous les moyens dont nous disposons, que le projet ne puisse, en raison de son champ d’application, porter préjudice à la position des divers Etats par rapport aux problèmes afférents au droit maritime international et, plus particulièrement, aux eaux territoriales et au plateau continental. Nous avons dit et répété avec insistance qu’un document de cette nature ne pouvait et ne devait, ni directement ni indirectement, chercher à résoudre ni même à aborder les délicats problèmes du droit de la mer (CCD/PV.445, par. 48 *et seq.*; CCD/PV.454, par. 10 et 11; et CCD/PV.475/Add.1, par. 16). C’est la raison pour laquelle nous prenons bonne note des déclarations faites par les co-auteurs du projet, qui ont dit que tel n’était pas le but du Traité et que ses dispositions ne visaient en aucune manière à affaiblir, à renforcer ou à mettre en cause les positions des Etats sur ces problèmes, ni à porter préjudice aux décisions qui pourraient être prises à l’avenir dans ce domaine ou à influencer sur celles-ci, ni à confirmer ou infirmer les obligations qui ont été ou qui pourraient être contractées en vertu d’instruments internationaux. Sur la base de ces affirmations auxquelles nous attribuons le caractère d’un engagement formel, comme en vertu des dispositions de l’article IV — ce qu’on a appelé la « Clause de sauvegarde » — dont nous respectons strictement la lettre et l’esprit, nous tenons à déclarer expressément que nous interprétons la mention des libertés de la haute mer comme ne préjugant en aucune manière les différentes positions relatives aux questions du droit maritime international. Dans le même ordre d’idées, nous estimons que si les droits des Etats riverains à explorer

¹ Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

be most frequently affected by verification procedures. In other words we exclude from the outset any possibility that by means of this document certain positions with regard to continental shelves may be strengthened, to the detriment of others, based on different criteria (CCD/PV.492, paras. 51 and 52).

This declaration constitutes the authentic interpretation of the Treaty and it is on that understanding that the Government of the Argentine Republic ratifies the instrument.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 30 November 1984.

et à exploiter leur plateau continental sont expressément mentionnés dans ce texte, c'est uniquement parce que ce sont ces droits-là qui seraient le plus souvent touchés par les procédures de vérification. En d'autres termes, nous écartons d'ores et déjà toute possibilité de voir renforcer, à l'aide de ce document, certaines positions concernant les plateaux continentaux, au détriment d'autres fondées sur des critères différents (CCD/PV.492, par. 51 et 52).

Cette déclaration constitue l'interprétation authentique du Traité et c'est sous le bénéfice de cette interprétation que le Gouvernement de la République argentine ratifie l'instrument.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 30 novembre 1984.